



Schulungsunterlagen der AG RDA

Modul	Modul 5B, Teil 5
Version, Stand	PICA DNB/ZDB, 30.11.2016
Titel/Thema	Beziehungskennzeichnungen nach Anhang J
Beschreibung des Themas (Lernziel)	Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen, und welche Beziehungskennzeichnungen werden bei fortlaufenden Ressourcen erfasst
Zielgruppe(n)	2
Regelwerksstellen	RDA Anhang J, 24, 25, 26, 27
Anwendungsrichtlinien	RDA 24.5 D-A-CH, RDA 24.6.1.3 D-A-CH, RDA 25.1 D-A-CH, RDA 25.1.1.3 D-A-CH, RDA 27.1 D-A-CH
Zeitabschätzung	30 Minuten
Bearbeiter	Frau Jacob (SWB) / Frau Liebl (SWB)
Präsentation	https://wiki.dnb.de/x/igBSBq
Arbeitshilfen	https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ
Übungen, Aufgaben, Lösungen	https://wiki.dnb.de/x/igBSBq

Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen

Inhalt

1. Einleitung	3
2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)	3
2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2).....	3
2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)	5
2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)	6
2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)	9
3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3).....	13
3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (RDA J.3.2)	13
4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)	14
4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2).....	14
4.1.1 Beziehungen auf Manifestationsebene – außer Reproduktionen	14
4.1.2 Reproduktionen	15
4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischer Form	16
4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form	16
a) Nachdrucke	16
b) Faksimiles	17
4.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.4).....	18
4.3. Begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.5)	19

1. Einleitung

Eine Beziehungskennzeichnung ist eine Kennzeichnung, die die Art der Beziehung angibt, die zwischen den Entitäten besteht, die durch die Ansetzungsform der Sucheinstiege, Beschreibungen und/oder Identifikatoren repräsentiert wird. (RDA Glossar)

Beziehungskennzeichnungen werden erfasst, um die Beziehung zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen anzugeben. Für diesen Zweck werden die Beziehungskennzeichnungen aus RDA Anhang J mit den für den D-A-CH-Raum zugelassenen Ergänzungen verwendet.

Die in runden Klammern stehenden Angaben zur FRBR-Ebene werden grundsätzlich weggelassen.

Sind mehrere Beziehungskennzeichnungen zutreffend, können mehrere Beziehungen angelegt werden. Es wird empfohlen, stets die genaueste zutreffende Bezeichnung zu verwenden.

Selbst geprägte Beziehungskennzeichnungen sind nicht zulässig.

2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)

Gibt es in RDA Anhang J.2 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Bezeichnung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehendes Werk**“ als Beziehungskennzeichnung vergeben.

2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2)

Für die Beschreibung von fortlaufenden Ressourcen werden die folgenden Beziehungskennzeichnungen verwendet, um eine abgeleitete Beziehung zwischen dem ursprünglichen Werk und einer Variante des ursprünglichen Werkes auf Werkebene zu beschreiben:

Abstrahiert als / Abstract von

Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von

Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgaben)

Zusammengefasst als / Zusammenfassung von

Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

Regionalausgabe / Regionalausgabe zu

Die Beziehungskennzeichnung „Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von“ wird auch für Kumulationen verwendet.

Die Beziehungskennzeichnungen „Lokalausgabe / Lokalausgabe zu“ und Regionalausgabe / Regionalausgabe zu“ werden verwendet, um überwiegend Ausgaben von Zeitungen miteinander in Beziehung zu setzen.

Beispiel: Abstrahiert als / Abstract von

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Wear : an international journal on the science and technology of friction, lubrication and wear	Fact wear : an awareness service for the wear community
	2.3.4.3	Titelzusatz		
4249	Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Abstrahiert als!IDN! <i>Fact wear</i>	Abstract von!IDN! <i>Wear</i>

Beispiel: Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Die @Pariser-Moden : Journal zur Verbreitung der Schönen und Nützlichen für die Damenwelt	Die @Pariser-Toiletten : wohlfeile Ausgabe der Journale für Damen-Moden mit Pariser Originalbildern
	2.3.4.3	Titelzusatz		
4249	Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Erweitert als!IDN! <i>Die @Pariser Toiletten</i>	Erweiterte Ausgabe von!IDN! <i>Die @Pariser-Moden</i>

Beispiel: Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgabe)

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
3100	19.2	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>Nordrhein-Westfalen\$bLandesumweltamt\$BVerfasser\$4aut</i>	!IDN! <i>Nordrhein-Westfalen\$bLandesumweltamt\$BVerfasser\$4aut</i>
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	LUQS-Jahresbericht / Herausgeber: Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen	Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen : Kurzfassung / Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen
	2.3.4.3	Titelzusatz		
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
4249	Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Gekürzt als!IDN! <i>Nordrhein-Westfalen\$bLandesumweltamt: Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen</i>	Kurzfassung von!IDN! <i>Nordrhein-Westfalen\$bLandesumweltamt: LUQS-Jahresbericht</i>

Beispiel: Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Berliner Kurier :	Dresdner Morgenpost
	2.3.4.3	Titelzusatz	Zeitung für Berlin und Brandenburg	
4249	Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Lokalausgabe! <i>IDN!</i> <i>Dresdner Morgenpost</i>	Lokalausgabe zu! <i>IDN!</i> <i>Berliner Kurier</i>

2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)

Ist ein Werk ein einzelner Bestandteil eines größeren Werkes wird die Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ verwendet.

Beispiel: Enthält / Enthalten in

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Library Press Display	New York Times
4249	Anhang J.2.4	Teil-Ganzes-Beziehung auf Werkebene	Enthält <i>New York Times</i>	Enthalten in <i>Library Press Display</i>

Aber:

Beziehungen zwischen einer fortlaufenden Ressource und einer monographischen Reihe (Fall „Zeitschrift in monografischer Reihe“) werden nur noch in einer allgemeinen Anmerkung in unstrukturierter Form hergestellt. Das gleiche gilt für die Beziehung zwischen einer fortlaufenden Ressource und einer weiteren fortlaufenden Ressource, die vollständig oder teilweise parallel zueinander erscheinen (Fall „Zeitschrift in Zeitschrift“).

Empfohlen wird die Formulierung:

„Einzelne Bände zugleich Bände von: (Haupttitel der in Beziehung stehenden Ressource)“

Beispiel: unstrukturierte Anmerkung

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
3110	19.3	Sonstige Körperschaft	! <i>IDN!</i> <i>Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung</i> \$ B Herausgebendes Organ\$ 4 isb	! <i>IDN!</i> <i>Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung</i> \$ B Herausgebendes Organ\$ 4 isb
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	Berichte zur Polarforschung / Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung = Reports on polar research / Alfred Wegener Institute for Polar Research	Fahrtbericht (cruise report) der "Polarstern"-Reise "Arktis ...", ... / Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
	2.3.3	Paralleltitel		
	2.4.3	Parallele Verantwort-		

		lichkeits- angabe		
4201	25.1	Anmerkung un- strukturierte Beschreibung	Einzelne Bände zugleich Bände von: Fahrtbericht (cruise report) der „Polarstern“-Reise „Arktis ...“, ...	Einzelne Bände zugleich Bände von: Berichte zur Polarforschung

2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um eine Beilage mit dem Hauptwerk in Beziehung zu setzen:

Supplement / Supplement zu

Die Beziehungskennzeichnung „Supplement / Supplement zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Beilage / Beilage zu“, „Sonderdruck / Sonderdruck aus“, „Sonderdruck / Sonderdruck in“, „Separatabdruck / Separatabdruck aus“ und „Sonderausgabe / Sonderausgabe zu“ verwendet.

Beispiel: Supplement / Supplement zu

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für romanische Philologie	Romanische Bibliographie
4242	Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Supplement!IDN! <i>Romanische Bibliographie</i>	
4241	Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene		Supplement zu!IDN! <i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um eine Beziehung zwischen einem Hauptwerk und einem begleitenden Werk, das das Hauptwerk erweitert, ergänzt oder vervollständigt, zu beschreiben:

Anhang / Anhang zu

Ergänzung / Ergänzung zu

Erweitert durch*

Index / Index zu

Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

Die Beziehungskennzeichnung „Anhang / Anhang zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Annex / Annex zu“ und „Appendix / Appendix zu“ verwendet.

Die Beziehungskennzeichnung „Ergänzung / Ergänzung zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Ergänzungsheft / Ergänzungsheft zu“ und „Nachtrag / Nachtrag zu“ verwendet.

*Für begleitende Beziehungen auf Werkebene wird die Beziehungskennzeichnung „Erweitert durch“ verwendet, aber nur in Form einer strukturierten Beschreibung und nicht reziprok. Siehe dazu auch: AH-024 „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“.

Beispiel: Anhang / Anhang zu

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten : bis zum Postverwalter einschließlich abwärts	Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie
	2.3.4.3	Titelzusatz		
4249	Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Anhang!IDN! <i>Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie</i>	Anhang zu!IDN! <i>Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten</i>

Beispiel: Ergänzung / Ergänzung zu

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
3100	19.2	Geistiger Schöpfer		!IDN! <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg</i> \$BVerfasser\$4aut
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
3110	19.3	Sonstige Körperschaft	!IDN! <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg</i> \$BHerausgebendes Organ\$4isb	
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	Unsere Wirtschaft : Märkte, Unternehmen, Analysen, Meinungen / Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg	Daten und Fakten / Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
	2.3.4.3	Titelzusatz		
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
4249	Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Ergänzung!IDN! <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg: Daten und Fakten</i>	Ergänzung zu!IDN! <i>Unsere Wirtschaft</i>

Beispiel: Index / Index zu

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
3110	19.3	Sonstige Körperschaft	!IDN! <i>Stadtbibliothek Trier</i> \$B Herausgebendes Organ \$4 isb	
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
3110	19.3	Sonstige Körperschaft	!IDN! <i>Verein Kurtrierisches Jahrbuch</i> \$B Herausgebendes Organ \$4 isb	
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	Kurtrierisches Jahrbuch / herausgegeben von der Stadtbibliothek Trier und dem Verein Kurtrierisches Jahrbuch e.V.	Die @Trierischen Jahrbücher
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
4249	Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Index!IDN! <i>Die @Trierischen Jahrbücher</i>	Index zu!IDN! <i>Kurtrierisches Jahrbuch</i>

Beispiel: Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

PICA	RDA	Element	Erfassung	Erfassung
3100	19.2	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>Universitätsklinikum Ulm</i> \$b Vorstand \$B Verfasser \$4 aut	
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
3110	19.3	Sonstige Körperschaft		!IDN! <i>Universitätsklinikum Ulm</i> \$b Vorstand \$B Herausgebendes Organ \$4 isb
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	Mittelpunkt : Mitarbeiter-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm / Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums Ulm	Visite : Patienten-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm / Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums Ulm
	2.3.4.3	Titelzusatz		
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
4249	Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Vervollständigt durch!IDN! <i>Visite</i>	Vervollständigt durch!IDN! <i>Universitätsklinikum Ulm, Vorstand: Mittelpunkt</i>

2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um die Beziehungen zwischen einem Vorgänger und Nachfolger zu beschreiben:

Erfassung im Vorgänger-Titel	Erfassung im Nachfolger-Titel
<p>Fortgesetzt durch</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A ändert den Titel und wird Titel B. Titel B (mit geändertem Titel) ist die Fortsetzung von Titel A.</p>	<p>Fortsetzung von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B führt die Zählung von Titel A weiter oder beginnt eine neue Zählung.</p>
<p>Gesplittet in</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A splittet sich in zwei oder mehrere separate Teile, z.B. in Titel B und C. Titel A erscheint nicht mehr weiter.</p>	<p>Teilweise Fortsetzung von</p> <p>Titel B und Titel C</p> <p>Titel B, C, usw. haben verschiedene Titel oder bilden einen Titel aus dem gemeinsamen Titel und dem Titel für den Teil (Unterreihe).</p> <p>Die Zählung kann eine Gliederung in eine Unterreihenzählung (z.B. volume 138A, volume 138B, etc.) sein oder es beginnt eine neue Zählung.</p>
<p>Ersetzt durch</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A wird ersetzt durch Titel B.</p> <p><i>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Ersatz von / Ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</i></p>	<p>Ersatz von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B ersetzt den Titel A.</p>
<p>Teilweise ersetzt durch</p> <p>Titel A wird in Teilen durch Titel B ersetzt.</p> <p><i>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Teilweise Ersatz von / Teilweise ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</i></p>	<p>Teilweise Ersatz von</p> <p>Titel B ersetzt teilweise Titel A.</p>
<p>Vereinigt, um ... zu bilden</p> <p>Titel A und Titel B</p> <p>Titel A und Titel B vereinigen sich zu Titel</p>	<p>Vereinigung von</p> <p>Titel C</p> <p>Titel C entsteht aus der Vereinigung von</p>

C.	Titel A und B. Titel C bildet einen neuen Titel.
<p>Aufgegangen in</p> <p>Titel B</p> <p>Titel A und B beginnen als 2 verschiedene Veröffentlichungen. Titel B wird Teil von Titel A und geht darin auf.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel A) Limnologie weltweit</p> <p><i>Darin aufgegangen</i></p> <p>(Titel B) Limnologie in Europa</p>	<p>Darin aufgegangen</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A nimmt Titel B auf. Titel A behält den bisherigen Titel bei.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel B) Limnologie in Europa</p> <p><i>Aufgegangen in</i></p> <p>(Titel A) Limnologie weltweit</p>
<p>Teilweise aufgegangen in</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A, B und C existieren als getrennte Veröffentlichungen. Titel A splittet sich und geht teilweise in Titel B und C auf.</p> <p>Titel A hört auf zu bestehen.</p>	<p>Teilweise darin aufgegangen</p> <p>Titel B und C</p> <p>Titel B und C nehmen den Titel A teilweise in sich auf.</p>
<p>Teilweise fortgesetzt durch</p> <p>Titel A</p> <p>Von Titel A spaltet sich ein Teil ab. Dieser Teil wird Titel B.</p> <p>Titel A läuft weiter ohne den abgespaltenen Titel B.</p>	<p>Abgespalten von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B setzt Titel A teilweise fort.</p>

Beispiel: Fortgesetzt durch / Fortsetzung von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	2.3.2	Haupttitel	Bodensee-Hefte : Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein	Neue Bodensee-Hefte : Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein : mit internationalen Nachrichten aus den Kantonen, Landkreisen und Bundesländern der Anrainerstaaten
	2.3.4.3	Titelzusatz		
	2.3.4.3	Titelzusatz		mit internationalen Nachrichten aus den Kantonen, Landkreisen und Bundesländern der

				Anrainerstaaten
1100	2.8.6	Erscheinungsdatum	1950 \$b 2004	2004
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Fortgesetzt durch! IDN! <i>Neue Bodensee-Hefte</i>	f#Fortsetzung von! IDN! <i>Bodensee-Hefte</i>

Titel A splittet sich in:

Forts. **Titel B**: PB Pensionsfonds AG: Geschäftsbericht

Forts. **Titel C**: PB Versicherung AG : Geschäftsbericht

Beispiel: Gesplittet in / Teilweise Fortsetzung von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Vorgänger Titel A)	Erfassung (Nachfolger Titel B)
3100	19.2	Geistiger Schöpfer	! IDN! <i>PBV Lebensversicherung AG</i> \$B Verfasser \$4 aut	! IDN! <i>PB Pensionsfonds AG</i> \$B Verfasser \$4 aut
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
3110	19.2	2. Geistiger Schöpfer	! IDN! <i>PB Versicherung AG</i> \$B Verfasser \$4 aut	
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
3110	19.2	3. Geistiger Schöpfer	! IDN! <i>PB Pensionsfonds AG</i> \$B Verfasser \$4 aut	
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	Geschäftsbericht ... / <i>PBV-Lebensversicherung AG, PB-Versicherung AG, PB-Pensionsfonds AG</i>	Geschäftsbericht / <i>PB-Pensionsfonds AG</i>
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
1100	2.8.6	Erscheinungsdatum	2008 \$b 2009	2010
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Gesplittet in! IDN! <i>PB Pensionsfond AG: Geschäftsbericht</i>	f#Teilweise Fortsetzung von! IDN! <i>PBV Lebensversicherung AG: Geschäftsbericht ...</i>
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Gesplittet in! IDN! <i>PB Versicherung AG: Geschäftsbericht</i>	

Beispiel: Vereinigt, um ... zu bilden / Vereinigung von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	2.3.2	Haupttitel	Katzen-Magazin	Hunde-Magazin	Magazin für Hunde und Katzen
4025	2.6	Zählung	1998, Nr. 1-2001, Nr. 3	1993, 1-2001, 3 (Oktober 2001)	2001, 0 (November 2001)-
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Vereinigt, um ... zu bilden!IDN! <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	s#Vereinigt, um ... zu bilden!IDN! <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	f#Vereinigung von!IDN! <i>Hunde-Magazin</i>
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene			f#Vereinigung von!IDN! <i>Katzen-Magazin</i>

Beispiel: Aufgegangen in / Darin aufgegangen

PICA	RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	2.3.2	Haupttitel	Limnologie in Europa	Limnologie weltweit
4025	2.6	Zählung	1993-1995	1 (1990)-
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Aufgegangen in!IDN! <i>Limnologie weltweit</i>	f#Darin aufgegangen!IDN! <i>Limnologie in Europa</i>

Beispiel: Teilweise aufgegangen in / Teilweise darin aufgegangen

PICA	RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	2.3.2	Haupttitel	Hausrat-Versicherung kompakt	Die @Versicherungswirtschaft	Leitfaden Versicherungen
4025	2.6	Zählung	1985-2006	1990-	2000-
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Teilweise aufgegangen in!IDN! <i>Die @Versicherungswirtschaft</i>	f#Teilweise darin aufgegangen!IDN! <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>	f#Teilweise darin aufgegangen!IDN! <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung	s#Teilweise aufge-		

		auf Werkebene	gangen in!IDN! <i>Leitfaden Versicherungen</i>		
--	--	------------------	---	--	--

Beispiel: Teilweise fortgesetzt durch / Abgespalten von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	2.3.2	Haupttitel	Gewässerrichtlinie Bodensee	Gewässerrichtlinie Europa
4025	2.6	Zählung	2000-	2004-
4244	Anhang J.2.6	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	s#Teilweise fortgesetzt durch!IDN! <i>Gewässerrichtlinie Europa</i>	f#Abgespaltet von!IDN! <i>Gewässerrichtlinie Bodensee</i>

3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3)

Gibt es in RDA Anhang J.3 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Expression**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (RDA J.3.2)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und der Übersetzung zu beschreiben:

Übersetzt als / Übersetzung von

Beispiel: Übersetzt als / Übersetzung von

PICA	RDA	Element	Erfassung Original	Erfassung Übersetzung
4000	2.3.2	Haupttitel	Journal des connaissances médico- chirurgicales	Allgemeines Journal für medizinische und chirurgische Kenntnisse
4248	Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressions- ebene	Übersetzt als!IDN! <i>Allgemeines Journal für medizinische und chirurgische Kenntnisse</i>	Übersetzung von!IDN! <i>Journal des connaissances médico- chirurgicales</i>

Erscheinen Expressionen in unterschiedlichen Sprachen parallel zueinander und die Originalsprache kann nicht bestimmt werden, wird die folgende Beziehungskennzeichnung verwendet, um die Beziehung zwischen den verschiedenen Sprachausgaben zu beschreiben:

Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

Die Sprache der parallelen Sprachausgabe wird in einem eigenen Element in adjektivischer Form (Kleinschreibung) nach der Beziehungskennzeichnung erfasst.

Im Zweifelsfall liegt die Verwendung der Beziehungskennzeichnung bei Sprachausgaben im Ermessen des Katalogisierenden.

Beispiel: Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

PICA	RDA	Element	Erfassung (Deutsche Sprachausgabe)	Erfassung (Englische Sprachausgabe)
3100	19.2	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>Europäische Union</i> \$BVerfasser \$4aut	!IDN! <i>Europäische Union</i> \$BVerfasser \$4aut
	18.5	Beziehungskennzeichnung		
4000	2.3.2	Haupttitel	Finanzbericht / Europäische Union	Financial report / European Union
	2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe		
4248	Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$n englisch!IDN! <i>Europäische Union:</i> <i>Financial report</i>	Parallele Sprachausgabe\$n deutsch!IDN! <i>Europäische Union:</i> <i>Finanzbericht</i>

4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)

Gibt es in RDA Anhang J.4 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Manifestation**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2)

4.1.1 Beziehungen auf Manifestationsebene – außer Reproduktionen

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um äquivalente Manifestationen, die in unterschiedlichen Materialarten (verschiedene Datenträger) vorliegen, miteinander in Beziehung zu setzen:

„Erscheint auch als / Erscheint auch als“

Wird eine Beziehung zu einer äquivalenten Manifestation, die in einer anderen Materialart erscheint, hergestellt, so wird die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ um einen entsprechenden Begriff aus der folgenden Liste ergänzt:

CD-Ausgabe
 CD-ROM-Ausgabe
 Disketten-Ausgabe
 DVD-Audio-Ausgabe
 DVD-ROM-Ausgabe
 DVD-Video-Ausgabe
 Druck-Ausgabe
 E-Paper-Ausgabe
 Mikroform-Ausgabe
 Online-Ausgabe
 Schallplatten-Ausgabe
 USB-Stick-Ausgabe

Ist kein Begriff aus der Liste zutreffend, so wird nur die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ verwendet.

Beispiel: Erscheint auch als **\$n**Online-Ausgabe / Erscheint auch als **\$n**Druck-Ausgabe

PICA	RDA	Element	Erfassung (Druck-Ausgabe)	Erfassung (Online-Ausgabe)
0502	3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen \$bn	Computermedien \$bc
4000	2.3.2	Haupttitel	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie
4243	Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Online-Ausgabe!IDN! <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>	Erscheint auch als \$n Druck-Ausgabe!IDN! <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>

Beispiel: Erscheint auch als **\$n**E-Paper-Ausgabe / Erscheint auch als **\$n**Druck-Ausgabe

PICA	RDA	Element	Erfassung (Druck-Ausgabe)	Erfassung (E-Paper-Ausgabe)
0502	3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen \$bn	Computermedien \$bc
4000	2.3.2	Haupttitel	Berliner Kurier	Berliner Kurier
4243	Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n E-Paper-Ausgabe!IDN! <i>Berliner Kurier</i>	Erscheint auch als \$n Druck-Ausgabe!IDN! <i>Berliner Kurier</i>

4.1.2 Reproduktionen

Zu Reproduktionen vgl. auch RDA 1.11 D-A-CH, RDA 2.1 D-A-CH.

4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischer Form

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um ein Original und eine Reproduktion, die in einer anderen physischen Form vorliegt, miteinander in Beziehung zu setzen:

Reproduziert als / Reproduktion von

Elektronische Reproduktion / Elektronische Reproduktion von

Die Beziehungskennzeichnung „Elektronische Reproduktion von / Elektronische Reproduktion“ wird auch für Digitalisate verwendet.

Beispiel: Reproduziert als / Reproduktion von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Original/Print)	Erfassung (Reproduktion/Mikroform)
0502	3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen \$bn	Mikroform \$bh
4000	2.3.2	Haupttitel	Deutsches Magazin	Deutsches Magazin
4030	2.8.2	Erscheinungsort	Altona : Hammerich	Hildesheim : Olms
	2.8.4	Verlagsname		
1100	2.8.6	Erscheinungsdatum	1791 \$b 1800	1994 \$b 1994 \$n 1994
4216		Reproduktionsvermerk		Reproduktion
4256 !IDN! oder \$t \$d \$e \$f	Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Reproduziert als!IDN! <i>Deutsches Magazin. - Hildesheim : Olms, 1994</i>	Reproduktion von!IDN! <i>Deutsches Magazin. - Altona : Hammerich, 1791-1800</i> <u>Erfassung, wenn Original nicht vorliegt:</u> Reproduktion von \$t <i>Deutsches Magazin</i> \$d <i>Altona</i> \$e <i>Hammerich</i> \$f <i>1791-1800</i> \$h <i>Band</i>

4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form

Bei Reproduktionen in gleicher physischer Form unterscheiden wir die folgenden Fälle:

a) Nachdrucke

Für Nachdrucke werden eigene Beschreibungen erstellt, wenn unterschiedliche Verlage für den Nachdruck und das Original vorliegen. Ist der gleiche Verlag sowohl für das

Original als auch für den Nachdruck verantwortlich, wird im Allgemeinen keine neue Beschreibung erstellt.

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und dem Nachdruck zu beschreiben:

Nachgedruckt als / Nachdruck von

Beispiel: Nachgedruckt als / Nachdruck von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Original)	Erfassung (Nachdruck)
4000	2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik
4030	2.8.3	Erscheinungsort	Wien : Psychoanalytischer Verlag	Würzburg : Journalfranz
	2.8.4	Verlagsname		
1100	2.8.6	Erscheinungsdatum	1926 \$b 1937	1970 \$b 1970 \$n 1970
4216		Reproduktionsvermerk		Reproduktion
4255	Anhang J.4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Nachgedruckt als!IDN! <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>	Nachdruck von!IDN! <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>

b) Faksimiles

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und dem Faksimile zu beschreiben:

Faksimile / Faksimile von

Beispiel: Faksimile / Faksimile von

PICA	RDA	Element	Erfassung (Original, Druckausgabe)	Erfassung (Faksimile, Druckausgabe)
4000	2.3.2	Haupttitel	Die @moderne Hausfrau	Die @moderne Hausfrau
4030	2.8.3	Erscheinungsort	Berlin : Verlag der Haushaltsdinge	München : Meister Proper Verlag
	2.8.4	Verlagsname		
4025	2.6	Zählung	Nr. 1 (1850)-Nr. 100 (1875)	Nr. 1 (1975)-Nr. 100 (1990)
1100	2.8.6	Erscheinungsdatum	1850 \$b 1875	1975 \$b 1990
4216		Reproduktionsvermerk		Reproduktion

4255	Anhang J.4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Faksimile!IDN! <i>Die @moderne Hausfrau</i>	Faksimile von!IDN! <i>Die @moderne Hausfrau</i>
------	-----------------	---	--	--

4.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.4)

Erscheinen mehrere fortlaufende Ressourcen zusammen in einem Band und jede hat eine eigene Titelseite mit eigenem Haupttitel und eigener Zählung, und gibt es außerdem eine gemeinsame Titelseite mit einem übergeordneten Haupttitel, der eine eigene Zählung enthält, wird nur für den übergeordneten Haupttitel eine Beschreibung erstellt.

Die enthaltenen (Teil-)Ressourcen erhalten keine eigenen Beschreibungen. Sie werden in der Beschreibung der übergeordneten Ressource als in Beziehung stehende (enthaltene) Manifestationen erfasst. Eine Erfassung ist nur in strukturierter Form möglich.
„Siehe dazu auch: **AH-024 „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“**“.

Die Beziehungskennzeichnung dazu lautet „Enthält“.

Beispiel: Enthält

PICA	RDA	Element	Erfassung (Gesamt-)Ressource
3110	*	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	!IDN! <i>Städtisches Abwasserwerk Wangen im Allgäu</i> \$B Verfasser
3110	*	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	!IDN! <i>Städtisches Wasserwerk</i> \$g <i>Wangen im Allgäu</i> \$B Verfasser
3110	*	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	!IDN! <i>Hospitalstiftung zum Heiligen Geist</i> \$g <i>Wangen im Allgäu</i> \$B Verfasser
3260	2.3.6.3	Abweichender Titel	Wirtschaftsplan ...
4000	2.3.2	Haupttitel	Wirtschaftspläne von Abwasserwerk, Wasserwerk, Hospitalstiftung zum Heiligen Geist für das Haushaltsjahr ... / Städtisches Abwasserwerk Wangen i.A., Städtisches Wasserwerk Wangen i.A., Hospitalstiftung zum Heiligen Geist Wangen i.A.
	2.4	Verantwortlichkeitsangabe	
4025	2.6	Zählung	2004-
4242	Anhang J.4.4 27.1	Teil-Ganzes-Beziehung Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	Enthält: Wirtschaftsplan ... / Städtisches Abwasserwerk Wangen im Allgäu
4242	Anhang J.4.4	Teil-Ganzes-Beziehung	Enthält: Wirtschaftsplan ... / Städtisches Wasserwerk (Wangen im Allgäu)

	27.1	Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	
4242	Anhang J.4.4 27.1	Teil-Ganzes-Beziehung Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	Enthält: Wirtschaftsplan ... / Hospitalstiftung zum Heiligen Geist (Wangen im Allgäu)

*Anmerkung:

Die Körperschaft ist nur geistiger Schöpfer des Teilwerks. Abweichend von RDA wird jedoch aus praktischen Gründen eine direkte Beziehung mit der Beziehungskennzeichnung „Verfasser“ (gemäß AWR zu RDA 18.5.1.3) erfasst. Diese kann keinem RDA-Element zugeordnet werden. Daher wurde kein RDA-Element in die Spalte eingetragen.

4.3. Begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.5)

Für begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene wird die Beziehungskennzeichnung

„Erscheint mit / Erscheint mit“

verwendet. Siehe dazu auch: **AH-024 „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“**.